

## **【資料】**

- 1 . 調査団員構成**
- 2 . 調査日程**
- 3 . 面談者リスト**
- 4 . ミニッツ**
- 5 . 要請機材リスト**
- 6 . 組織図**
- 7 . 現地代理店の状況**

## 1 . 調査団員構成

小森 正勝： 団長 / 総括： 国際協力事業団無償資金協力部業務二課

朝日 茂樹： 技術参与： 厚生省国立国際医療センター派遣協力課

林 素子： 医療状況調査： インテムコンサルティング株式会社

根本優貴美： 機材計画調査： 光電メディカル株式会社

蛸名 敬子： 通訳（露語）： 財団法人日本国際協力センター

アルメニア共和国「母子病院医療機材改善計画」予備調査日程

日数	日程	曜日	官団員	梗名/宿泊地	コソボの団員	梗名/宿泊地
1	10.24	火	成田(11:10)→モスクワ(15:50)	JL445/モスクワ	官団員と同じ	JL445/モスクワ
2	10.25	水	モスクワ(10:00)→エレザラン(13:40)、外務省、保健省表敬	SU193/エレザラン	官団員と同じ	SU193/エレザラン
3	10.26	木	保健省協議、他ドナー表敬(WB,WHO,UNICEF,USAID等)	エレザラン	官団員と同じ	エレザラン
4	10.27	金	対象病院表敬/視察、関連施設視察	エレザラン	官団員と同じ	エレザラン
5	10.28	土	対象病院表敬/視察、関連施設視察	エレザラン	官団員と同じ	エレザラン
6	10.29	日	団内打合、資料整理、報告書準備	エレザラン	官団員と同じ	エレザラン
7	10.30	月	保健省協議、ミニッツ署名	エレザラン	官団員と同じ	エレザラン
8	10.31	火	エレザラン(9:45)→モスクワ(11:35)、大使館報告	R3910	官団員と同じ	エレザラン
9	11.1	水	モスクワ(15:45)→	JL444	継続調査	エレザラン
10	11.2	木	→東京(7:05)		継続調査	エレザラン
11	11.3	金			継続調査	エレザラン
12	11.4	土			資料整理、報告書準備	エレザラン
13	11.5	日			資料整理、報告書準備	エレザラン
14	11.6	月			継続調査	エレザラン
15	11.7	火			継続調査	エレザラン
16	11.8	水			継続調査	エレザラン
17	11.9	木			保健省報告	エレザラン
18	11.10	金			エレザラン(2:25)→モスクワ(4:15)、大使館	SU192
					モスクワ(18:40)→	SU591
19	11.11	土			→東京(9:15)	

2. 調査日程

10月25日(水)

モスクワ - アルメニア移動 (13:40着)

16:30 外務省表敬

17:30 保健省表敬

10月26日(木)

9:30 USAID

10:30 共和国メディカル・センター

12:00 UNICEF

14:00 第4小児病院 <HAYK>

16:00 世界銀行

17:00 保健省国際局

10月27日(金)

10:00 小児救急病院

14:30 小児感染症病院

10月28日(土)

10:00 小児神経病院 NO.6

13:20 結核診療所

10月29日(日)

団内会議

資料整理

10月30日(月)

10:00 American University

11:30 保健省副大臣(医薬品等担当)ミニッツ署名

12:45 保健省副大臣(母子保護等担当)

16:00 WHO

10月31日(火)

午前中 資料整理、アポイント・アレンジ

15:00 USAID

17:00 WHO

18:00 保健省副大臣(財務担当)

11月1日(水)

10:00 世界銀行訪問

11:00 心臓病センター訪問

13:00 保健省母子保護局長

15:00 診断センター訪問

18:30 感染症病院院長打ち合わせ

11月2日(木)

10:00 State Health Agency 訪問

11:30 世界銀行訪問

16:00 神経病院院長打ち合わせ

18:30 結核診療所打ち合わせ

11月3日(金)

9:30 感染症病院再訪問

14:30 PADCO

16:00 保健省

18:30 神経病院院長打ち合わせ

小児救急病院打ち合わせ

11月4日(土)

9:50 母子保護研究所 (Research center for maternal and child health protection)

12:00 Center of Preinatology, Obstetrics and Gynecology

11月5日(日)

資料整理

11月6日(月)

11:00 国際赤十字

13:00 小児救急病院

11月7日(火)

15:00 国際赤十字

11月8日(水)

10:00 結核病院

15:00 MOH 国際局長

11月9日(木)

15:45 MOH 母子保健局局长

11月10日(金)

アルメニアからモスクワ移動

15:00 日本大使館報告

モスクワから成田移動

11月11日(土)

帰国

### 3 . 面談者リスト

Mr. Ruben Kazapetyan Asia, Pacific and Africa Director, MFA  
Mr. Michael Vardanyan Head of North South Asian Division MFA  
Ms. Anna Dallakyan Leader Specialist International Division, MOH  
Mr. Asrtak Zeynalyan Duputy Minister of MOH  
Mr. Haik Grigorian Head of International Division, MOH  
Ms. Anna Dallakyan Leader Specialist International Division, MOH  
Dr. Anna Grigoryan Democracy and Social Reform Office,  
Project Management Specialist, USAID  
Mr. Marshall Fisher Social Sector Specialist, USAID  
Ms. Liana Gregoryan from MRA  
Dr. Gregorian Director of Medical Center  
Ms. Gloria Fernandez Assistant Representative of UNICEF  
Ms. Zara Bakalyan Policy Department of MOH  
Dr. Petrocin **ガイフ** Direcotr of HAYK **第4小児病院**  
Mr. Oweise Saodat WB Rezident Representative in Aremenia  
Dr. Susanna Hayrapetyan Operation Officer of WB  
Ms. Ruzanna Gevoragyan Operation Analyst of WB  
Ms. Gayane Tarverdyan from MOH  
Ms. Ainat Ovanisyan**母子保健局次長**  
Mr. Andranak Gregoryan **経済予算局主任専門官**  
Dr. Nikolay Dallakyan, Head of department of Health Care and Social Project, Director  
of Children's Emergency Hospital  
Dr. Anna Chogarian Chief of Intensive care unit at Children's Emergency Hospital  
Dr. Ara Asoyan Director and Chief physician at Children's Emergency Hospital  
Dr. Ara Asoyan Director and Chief physician  
Dr. Artsruni Hakobyan Director of Children's Neurology Clinical Hospital No.6  
Dr. Sergey Steparian Director of  
Dr. **ザヤメ・ナザリャン** **治療部門担当副院長**TB Dispesary  
Mr. Michael Thompson Associate Director of American University  
Ms. Arahit Demirchyan American University  
Mr. ArtakZeynalyan Deputy Minister of MOH (**薬剤・機材調達担当**)  
Dr. Nune Mangasaryan Deputy Minister of MOH (**母子保健担当**)  
Dr. Aslanian Hrair Director of WHO  
Mr. Edlyan Levon Deputy minister of MOH (**財務担当**)  
Dr.Lida Muradyan Director of Nork Marsh Medical Center  
Ms. Karine Saribekian **母子保健局長**

Dr. Naria Chobanyan Exective director of Diagnostica medical cente  
Dr. Ara Ter-Grigorian Head of State Health Agency  
Dr. Harovt Davian Head of Cotrol Department at State Health Agency  
Mr. John Gillespie Senior Advisor, Health Policy USAID/PADOC  
Dr. Marina Saferian Chief Pthisiater of TB Dispensary  
Prof. Georgi Okoev Director of Research Center of Maternal and Child Health  
Protection  
Dr. Karine Arustamyan Deputy Director, Head of Dep. of Non Surgical Gynecology  
at Research Center of Maternal and Child Health Protection  
Dr. Simon Alexaniants Deputy Director, WHO Collaborating Center Chairman  
Prof. Razmik Abrahamian Director of Center of Perinatology, Obstetrics  
Ms. Lise Boudreault Head of Delegation International Committee of Red Cross  
Dr. Gerham Petrosyan 医療担当 International Committee of Red Cross  
**林 直樹 在ロシア日本大使館 經濟部**

**MINUTES OF DISCUSSIONS  
PREPARATORY STUDY ON THE PROJECT  
FOR IMPROVEMENT OF MEDICAL EQUIPMENT  
FOR MOTHERS AND CHILDREN HEALTH PROTECTION HOSPITALS  
IN THE REPUBLIC OF ARMENIA**

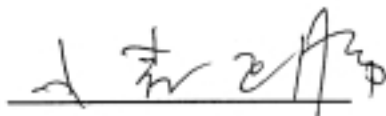
In response to the request from the Government of the Republic of Armenia (hereinafter referred to as "Armenia"), the Government of Japan decided to conduct a Preparatory Study on the Project for Improvement of Medical Equipment for Mothers and Children Health Protection Hospitals (hereinafter referred to as the "Project") and entrusted the study to the Japan International Cooperation Agency (JICA).

JICA sent the Preparatory Study Team (hereinafter referred to as "the Study Team" ), headed by Mr. Masakatsu Komori, Second Project Management Division, Grant Aid Management Department, JICA to Armenia from October 25 to November 10, 2000.

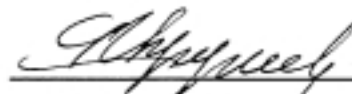
The Study Team had a series of discussions with the officials concerned and conducted a field survey in Armenia.

As a result of discussions and the field survey, both parties confirmed the items described on the attached sheet. Subject to the decision by the Government of Japan, JICA will conduct a Basic Design Study on the Project.

Yerevan, October 30, 2000



Masakatsu Komori  
Leader of Preparatory Study Team  
Grant Aid Management Department  
JICA



ARTAK ZEYNALYAN  
Deputy Minister  
Ministry of Health  
Republic of Armenia





**1.Objective**

The objective of the Project is to improve the medical service of through provision of necessary medical equipment, in order to improve the medical service for the vulnerable people in the Republic of Armenia.

**2.Project Site**

The Project sites are Children's Infectious Diseases Clinical Hospital "Nork", Children's Clinical Emergency Hospital, Children's Neurology Clinical Hospital No.6, Republican TB Dispensary.

**3. Supervising and Executing Agencies**

Supervising Agency : Ministry of Health

Executing Agency : Children's Infectious Diseases Clinical Hospital "Nork", Children's Clinical Emergency Hospital, Children's Neurology Clinical Hospital No.6, Republican TB Dispensary.

**4. Project Components**

The detailed project components shall be studied and discussed by the Basic Design Study Team, after the approval of the Government of Japan.

**5. Japan's Grant Aid System**

The Armenia side understands the Japan's Grant Aid Scheme explained by the Team as described in Annex1. The Armenia side will take necessary measures, as described in Annex2, for smooth implementation of the Project, as a condition for the implementation of Japan's Grant Aid.

**6. Further Schedule**

The consultant members of the Study Team will continue further studies in Armenia until November 10, 2000.

**7. Others**

7-1 The four hospitals will not be privatized and will be under the Government control.

7-2 The Armenian side puts priority to these four hospitals as follows;

- 1) Republican TB Dispensary
- 2) Children's Infectious Diseases Clinical Hospital "Nork"
- 3) Children's Clinical Emergency Hospital
- 4) Children's Neurology Clinical Hospital No6

**Japan's Grant Aid Scheme**

## (1) What is Grant Aid?

The Grant Aid Program provides a recipient country with non reimbursable funds<sup>1</sup> to procure the equipment and services (engineering services and transportation of the products, etc.) for economic and social development of the country under principles in accordance with relevant laws and regulations of Japan. The Grant Aid is not supplied through the donation of materials or such.

## (2) Exchange of Notes (E/N)

Both Governments concerned extend Japan's Grant Aid in accordance with the Exchange of Notes in which the objectives of the Project, period of execution, conditions and amount of the Grant Aid etc., are confirmed.

(3) "The period of the Grant Aid" means one Japanese fiscal year which the Cabinet approves the Project for. Within the fiscal year, all procedure such as Exchange of Notes, concluding a contract with (a) consulting firm(s) and (a) contractor(s) and a final payment to them must be completed.

(4) Under the Grant, in principle, products and services of origins of Japan or the recipient country are to be purchased.

When the two Governments deem it necessary, the Grant may be used for the purchase of products or services of a third country.

However the prime contractors, namely, consulting, contractor and procurement firms, are limited to "Japanese nationals". (The term "Japanese nationals" means persons of Japanese nationality or Japanese corporations controlled by persons of Japanese nationality.)

## (5) Necessity of the "Verification"

The Government of the recipient country or its designated authority will conclude contracts denominated in Japanese yen with Japanese nationals. The Government of Japan shall verify those contracts.

The "Verification" is deemed necessary to secure accountability to Japanese tax payers.

(6) Undertakings Required to the Government of the Recipient Country

In the implementation of the Grant Aid project, the recipient country is required to undertake such necessary measures as the following:

a) to secure land necessary for the sites of the project prior to the installation work in case the project is providing equipment,

b) to provide facilities for distribution of electricity, water supply and drainage and other incidental facilities in and around the sites,

c) to secure buildings prior to the installation work in case the project is providing equipment,

d) to ensure all the expenses and prompt execution for unloading, customs clearance at the port of disembarkation and internal transportation of the products purchased under the Grant Aid,

e) to exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which will be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the Verified Contracts,

f) to accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and services under the Verified Contracts, such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work.

(7) Proper Use

The recipient country is required to maintain and use the equipment purchased under the Grant Aid properly and effectively and to assign staff necessary for the operation and maintenance as well as to bear all expenses other than those covered by the Grant Aid.

(8) Re-export

The products purchased under the Grant Aid shall not be re-exported from the recipient country.

(9) Banking Arrangement (B/A)

a) The Government of the recipient country or its designated authority shall open an account in the name of the Government of the recipient country in a bank in Japan. The Government of Japan will execute the Grant Aid by making payments in Japanese yen to cover the obligations incurred by Government of the recipient country or its designated authority under the Verified Contracts.

b) The payments will be made when payment requests are presented by the bank to the Government of Japan under an Authorization to Pay issued by the Government of the recipient country or its designated authority.

⑨

*J. H. H. H.*

## Major Undertakings to be Taken by Each Government

NO	Items	To be covered by the Grant Aid	To be covered by the Recipient side
1	To bear the following commissions to a bank of Japan for the banking services based upon the B/A		
	1) Advising commission of A/P		●
	2) Payment commission		●
2	To ensure prompt unloading and customs clearance at the port of disembarkation in recipient country		
	1) Marine(Air) transportation of the products from Japan to the recipient country	●	
	2) Tax exemption and custom clearance of the products at the port of disembarkation		●
	3) Internal transportation from the port of disembarkation to the project site	●	
3	To accord Japanese nationals whose services may be required in connection with the supply of the products and the services under the verified contract such facilities as may be necessary for their entry into the recipient country and stay therein for the performance of their work		●
4	To exempt Japanese nationals from customs duties, internal taxes and other fiscal levies which may be imposed in the recipient country with respect to the supply of the products and services under the verified contract		●
5	To maintain and use properly and effectively the facilities constructed and equipment provided under the Grant Aid		●
6	To bear all the expenses, other than those to be borne by the Grant Aid, necessary for the transportation and installation of the equipment		●